

# НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

---

УДК 811.133.1

**Перевертаева С.А.**

*Московский государственный областной университет*

## ЛАБОРАТОРИЯ РЕЧИ И ЯЗЫКА УНИВЕРСИТЕТА ЭКС-МАРСЕЛЬ

*Аннотация.* Цель публикации – дать общее представление о деятельности Лаборатории речи и языка университета Экс-Марсель, являющейся самой современной и крупной в Европе. Исследования лаборатории носят междисциплинарный характер и имеют целью изучение механизмов производства, восприятия и понимания устной и письменной речи. Лаборатория располагает новейшим оборудованием анализа и синтеза речи, принимает активное участие в образовательных международных проектах. В статье представлен краткий обзор диссертаций, выполненных в рамках направлений научно-исследовательской деятельности лаборатории.

*Ключевые слова:* анализ и синтез речи, инструментальные методы, приборы, компьютерные программы, база данных, речевая терапия.

**S. Perevertaeva**

*Moscow State Regional University*

## SPEECH AND LANGUAGE LABORATORY OF AIX-MARSEILLE UNIVERSITY

*Abstract.* The paper aims to give a general idea about the activity of the Speech and Language Laboratory of Aix-Marseille University which is the biggest and the most modern in Europe. Its multidisciplinary research focuses on the mechanisms of oral and written speech production, perception and understanding. The laboratory uses up-to-date devices for analysis and synthesis of speech, it takes an active part in international education programs and projects.

*Key words:* analysis and synthesis of speech, instrumental methods, devices, computer programs, data base, orthophony.

Созданная в 1972 г. Лаборатория речи и языка (ЛРЯ) / Laboratoire Parole et Langage университета Экс-Марсель<sup>1</sup> является подразделением Националь-

ного центра научных исследований Франции<sup>2</sup>. Научные исследования ЛРЯ

---

© Перевертаева С.А., 2014.

<sup>1</sup> Автор ознакомилась с работой лаборатории, её библиотечным фондом, присутствовала на заседаниях и обсуждениях диссертаций во время стажировки в Университете Экс-ан-Прованс.

<sup>2</sup> Лаборатория речи и языка выполняет функции, эквивалентные Российской Академии наук: организует, направляет и координирует исследования во всех областях науки, издаёт бюллетень по основным научным отраслям с кратким анализом научных работ, публикуемых в научных изданиях всего мира.

носят междисциплинарный характер, и в её состав входят не только лингвисты, фонетисты, но и психологи, физиологи, физики, врачи, специалисты по информатике и компьютерным технологиям. Основная задача лаборатории – изучение механизмов производства, восприятия и понимания устной и письменной речи в естественных условиях её продуцирования. По масштабу научных исследований и количеству сотрудников ЛРЯ – это крупнейший научный центр не только Франции, но и Европы. Лабораторией руководят доктор Филипп Бланш и профессор Ноэль Нгуен. В её состав входят преподаватели-исследователи, научные сотрудники, исследователи из Национального центра научных исследований, других университетов и медицинских учреждений. Среди преподавателей-исследователей почётные профессора К. Бастиен, А. Ди Кристо, М. Росси, Кр. Туретье и Р. Вьон. ЛРЯ имеет собственный печатный орган «Travaux Interdisciplinaires sur la Parole et le Langage» («Междисциплинарные исследования речи и языка»).

Междисциплинарный характер ЛРЯ позволяет проводить комплексные исследования в таких направлениях, как экспериментальная и полевая лингвистика, включая фонетику, психолингвистику, нейролингвистику, автоматическую обработку естественных языков, компьютерный анализ и синтез речи, социолингвистику, дидактику, а также разделы, занимающиеся изучением различных случаев патологии речи. Используются три основных метода исследования: экспериментальный, инструментальный и моделирование. Лаборатория располагает новейшим оборудованием. Так,

экспериментальный центр изучения производства и восприятия речи имеет в своём распоряжении электроэнцефалографы, электромагнитные артикулографы, компьютерные устройства для измерения параметров производства речи, палатографы, сурдокамеры, аппаратуру контроля за движением глаз, тестовый стенд, позволяющий одновременное участие 10 испытуемых, и др. По использованию самого современного оборудования и широте проводимых в нём исследований этот центр не имеет равных в Европе. ЛРЯ активно участвует в создании школы речевой терапии.

Поскольку деятельность ЛРЯ относится одновременно к области гуманитарных наук, наук о человеке и обществе и инженерных наук, в ней проводятся как фундаментальные, так и прикладные исследования в таких областях, как автоматическая обработка письменной речи, распознавание устных сообщений, качественное преобразование текста в речь, диагностирование и исправление нарушений голоса и речи. В результате тесного взаимодействия теоретических и прикладных исследований многие результаты деятельности лаборатории имеют промышленную значимость. Так, ЛРЯ возглавляет более 70 национальных и международных проектов, выступает инициатором создания двух бизнес-проектов.

ЛРЯ координирует работу масштабного проекта «Эрасмус Мундус»<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Названная по имени голландского философа Эразма Роттердамского программа Европейского Союза, ориентированная на глобализацию европейского образования за счёт мобильности студентов и расширения сотрудничества между высшими учебными заведениями.

(«Erasmus Mundus») под названием «Мультилингвизм и мультикультурализм», объединяющего 12 учебных заведений, в том числе 7 европейских и 5 азиатских. Цель проекта – способствовать созданию научного сообщества при помощи организации мобильности магистрантов и докторантов, докторов наук – исследователей и научных работников.

Среди задач ЛРЯ – создание банка данных речи и языка, позволяющего лабораториям и независимым исследователям свободно обмениваться информацией и данными, осуществляя их архивирование. Банк содержит постоянно пополняемые языковые корпуса данных, базы данных иных отраслей знаний, инструменты обработки этих данных.

ЛРЯ располагает внушительным библиотечным фондом, насчитывающим более 30 тысяч единиц хранения, состоящим из двух разделов. Раздел «Науки о языке» включает специальную лингвистическую литературу по фонетике, фонологии, просодии, морфологии, синтаксису, семантике, прагматике, а также информатике, психологии, нейронаукам, медицине. Раздел «Креольские языки», который вошёл в состав ЛРЯ в 2002 г., – один из самых крупных в Европейском сообществе. Он располагает практически всеми опубликованными работами по креольским языкам на лексической основе французского (по их языковому строю, социальным функциям, истории, культуре, литературе, религии).

ЛРЯ тесно сотрудничает с четырьмя факультетами университета Экс-Марсель – лингвистики и общей фонетики, французского языка как иностранного, современных гумани-

тарных наук и когнитивной психологии. Студенты активно вовлекаются в научные исследования, а магистранты и докторанты пишут диссертации под руководством ведущих сотрудников лаборатории. Тематика диссертаций широкая и соответствует направлениям научных исследований ЛРЯ. В качестве примера приведём названия и представим краткое содержание нескольких диссертаций<sup>1</sup>.

Предметом диссертации С. Мортрё «Произношение корональных согласных английского языка учащимися франкофонами» представляет собой экспериментальное исследование на материале английских согласных /t, d, n/. Несмотря на то, что согласные этого типа присутствуют и во французском языке, их усвоение представляет определённые трудности. Эти трудности обусловлены тем, что при произнесении корональных согласных действует передняя часть языка, которая, приподнимаясь, образует угол с нёбом и верхними зубами. Поскольку операционный базис для языка при произнесении корональных согласных довольно велик, их артикуляционные характеристики, установленные инструментальными методами, в английском и французском языках не совпадают.

Вопросу усвоения грамматической категории рода посвящена диссертация А. Фукар «Усвоение грамматического рода во французском языке – первом и втором». В ней отражён процесс и результаты экспериментального исследования, цель которого – установить возможность усвоения категории рода изучающими французский язык

<sup>1</sup> См.: Travaux Interdisciplinaires du Laboratoire Parole et Langage d'Aix-en-Provence. – Vol. 27. – 2008. – 159 p. (P. 124–138).

в такой же мере, как ею владеют носители этого языка, а также степень влияния родного языка на иностранный. Установлено, что, подобно носителям французского языка, англоязычные учащиеся чувствительны к случаям нарушения согласования в роде. Эксперименты свидетельствуют о том, что поздние билингвы, в родном языке которых отсутствует категория рода, тем не менее, способны достаточно глубоко овладеть этой категорией. С другой стороны, у немецкоязычных обучаемых иной состав категории рода в их родном языке может усложнить усвоение категории рода французского языка. Представляется, что влияние родного языка может варьироваться в зависимости от компетенции обучаемого и близости грамматических систем двух языков, как об этом свидетельствуют результаты тестирования испаноязычных учащихся.

Смыслоразличительной функции интонации посвящена диссертация К. Петроне «Роль фонетической вариативности в репрезентации интонационных контуров и их смыслов». Интонационный контур – это последовательность тональных акцентов и типов движения высоты тона в процессе произнесения высказывания. Интонационные контуры могут быть представлены как последовательность низких статических и высоких тонов, которые комбинируются с мелодическими акцентами и периферийными тонами. Статическим является тон, высота которого не меняется во время его звучания. Автор ставит перед собой цель обобщить результаты экспериментальных исследований производства и восприятия интонации,

свидетельствующие о том, что на акустический характер тональных категорий оказывают влияние несколько факторов вариативности, и эта системная вариативность является способом передачи языковой информации. Материалом исследования послужил особый случай выражения вопросов и утверждений в варианте разговорного итальянского языка в Неаполе. В неаполитанском итальянском распределение ядерного восходящего акцента является самым надёжным показателем контраста между вопросами и утверждениями. Под *ядерным* понимается тон последнего ударного слога в интонационно-смысловой группе. Было установлено, что носители неаполитанского итальянского для идентификации различия между вопросами и утверждениями основываются на структуре слога. Более того, вариации распределения тона в силлабической структуре активно используются для различения минимальных смысловых пар на основе контрастной оппозиции между слоговой структурой и длительностью сегментов (например: *nonno* ‘дедушка’ / *nono* ‘девятый’). Это означает, что взаимодействие между сегментным планом и интонацией является релевантным для восприятия фонологических контрастов. Полученные результаты расходятся с точкой зрения, согласно которой просодия не имеет отношения к лексической семантике.

Приведённые примеры свидетельствуют об актуальности тематики и глубине осуществляемых в лаборатории исследований и убеждают в обоснованности интереса к деятельности лаборатории.